|  |  |
| --- | --- |
| **PAKHTAKOR ATHLETICS HOTEL**  **CONTRACT FOR HOTEL SERVICES**  **№** Т-1  Tashkent city 09.01.2022 | **PAKHTAKOR ATHLETICS HOTEL**  **КОНТРАКТ НА ОКАЗАНИЕ ГОСТИНИЧНЫХ УСЛУГ**  **№ Т-1**    г. Ташкент 09.01.2022г. |
| **OOO «ASK WE DO»** **LLC (the hotel «Pakhtakor Athleticst»),** hereinafter named as the **«Executor»** represented by Director Ms. Bayeva L., based on the Charter, from one hand and\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ here in after named as the **«Customer»,** represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, based on **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, from other hand, each referred to individually as the "Party" and collectively, the "Parties", have concluded the present contract, as follows: | **OOО «ASK WE DO» (гостиница «Pakhtakor Athletics hotel»)**,именуемое в дальнейшем **«Исполнитель»**, в лице Директора г-жи Баевой Л.Ю., действующего на основании Устава, с одной стороны, и **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** в лице **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** действующего на основании **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** с другой стороны, каждая по отдельности именуемая «Сторона», а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем: |
| **1. The subject of the Contract**  **1.1**. This contract governs the relationship and settlements between the parties to provide the following services:  services related to the accommodation in the hotel guests - citizens of the Republic of Uzbekistan; citizens of foreign countries and stateless persons who have permanent place of residence in the Republic of Uzbekistan;  services related to the accommodation in the hotel guests - citizens of foreign countries and stateless persons who do not have permanent place of residence in the Republic of Uzbekistan;  additional paid services (meals, laundry service, long distance telephone calls, etc.);  hereinafter referred to as - services. | **1. Предмет контракта**  **1.1.** Настоящий контракт регулирует взаимоотношения и расчеты между сторонами по оказанию следующих услуг:  услуг, связанных с размещением в Гостинице гостей – граждан Республики Узбекистан; граждан иностранных государств и лиц без гражданства, имеющих постоянное место жительства в Республике Узбекистан;  услуг, связанных с размещением в Гостинице гостей – граждан иностранных государств и лиц без гражданства, не имеющих постоянное место жительства в Республике Узбекистан;  дополнительных платных услуг (питание, услуги прачечной, междугородные телефонные переговоры и т.д.);  именуемые в дальнейшем - услуги. |
| **2. The terms of the contract**  **2.1.** The present contract comes into force from 09.01.2022and valid till 31.12.2020. Both Parties have right to cancel the present contract by presentation of written notification not later, then 30 calendar days prior to the date of cancellation, preliminary regulated the financial obligations under the present contract. | **2. Действие контракта**  **2.1.** Настоящий контракт вступает в силу с 09.01.2022г. и действует до 31.12.2020 г. Обе стороны имеют право расторгнуть данный контракт досрочно, предоставив письменное уведомление не позднее, чем за 30 календарных дней до даты расторжения, предварительно урегулировав свои финансовые обязательства по настоящему контракту. |
| **3. The contract price**  **3.1.** The contract price is derived from the actual rendering of services. | **3. Цена контракта**  **3.1.** Цена контракта определяется от фактического оказания услуг. |
| **3.2.** The price and type of services are indicated in appendixes, signed by both parties and such appendixes are integral part of the present contract.  Additional paid services, existing in the hotel (food, laundry service, local phone calls and others) paid directly by the guest or the group of guests according to current prices approved by the hotel.  If the guest or the group of guests did not pay for additional services Customer agrees to pay existing in the hotel (food, laundry service, minibar, international phone calls and others) current prices approved by the hotel. | **3.2.** Цена и виды услуг по размещению гостей отражаются в приложениях, которые являются неотъемлемой частью настоящего контракта.  Дополнительные платные услуги, имеющиеся в гостинице (питание, услуги прачечной, междугородные телефонные переговоры и т.д.), оплачиваются непосредственно гостем или группой гостей.  При неоплате дополнительных платных услуг гостем или группой гостей Заказчик обязуется оплатить дополнительные платные услуги, имеющиеся в гостинице (питание, услуги прачечной, междугородные телефонные переговоры и т.д.) согласно действующим ценам, утвержденным гостиницей**.** |
| **3.3.** The prices, offered by the Executor, are approved by the Customer and they are valid for whole period of validity of the appendix. | **3.3.** Цены, предложенные Исполнителем, одобрены Заказчиком и действительны на весь период действия настоящего Контракта. |
| **3.4.** All prices in the appendix №1 of the Contract are indicated not including VAT by the rate of 15%. | **3.4**. Все цены в приложении указаны без учета НДС по ставке 15%. |
| **3.5.** Prices specified in Appendixes are strictly confidential and not subject to disclosure. In case of the breach of this particular item, the Executor has the right, without prior warning and notification of the Customer, to terminate this contract unilaterally through written notification of the Customer. | **3.5.** Цены, указанные в приложениях строго конфиденциальны и не подлежат разглашению. В случае нарушения данного пункта Исполнитель вправе без предупреждения Заказчика расторгнуть настоящий контракт в одностороннем порядке путем письменного предупреждения Заказчика. |
| **3.6.** According to the current legislation of the Republic of Uzbekistan, the Executor collects a Tourist fee of 10% of the minimum wage for each day from each guest of the Customer (a foreign citizen and stateless person who does not have a permanent place of residence in the territory of the Republic of Uzbekistan, except for children under 16 years old) located on the territory of the Republic of Uzbekistan. their residence in the accommodation facility. For a part-time stay, a tourist fee is charged as a full day. | **3.6.** Согласно действующему законодательству Республики Узбекистан с каждого гостя Заказчика (иностранного гражданина и лица без гражданства, не имеющих постоянного места жительства на территории Республики Узбекистан, за исключением детей в возврасте до 16 лет), размещающегося на территории Республики Узбекистан, Исполнителем взымается Туристский сбор в размере 10% от размера минимальной заработной платы за каждый день их проживания в средстве размещения. За неполный рабочий день проживания туристский сбор взимается как за полный день |
| **4. The Obligations and the Rights of the Parties**  **4.1. The Obligations of the Executor:**  4.1.1. to render theservices within the established terms, agreed in present contract;  4.1.2. to provide with high quality of guests’ services.  4.1.3. to confirm the Customer’s reservation after booking confirmation. After confirming the reservation made to the Customer, the Customer’s reservation is considered valid. | **4 Права и обязанности Сторон**  **4.1.** **Обязанности Исполнителя:**  4.1.1. оказывать в установленный срок оговоренные в настоящем контракте услуги;  4.1.2. обеспечить высокое качество обслуживания гостей Заказчика.  4.1.3. подтвердить бронь Заказчика, после подтверждения брони, оформленная на Заказчика бронь считается действительной. |
| **4.2. The Rights of the Executor**  **To demand from Customer**:  4.2.1. the timely fulfillment of obligations;  4.2.2. the realization of payment for services accordingly with conditions of the present contract;  4.2.3. the Customer should timely notice (accordingly with the order stipulated in item 4.3. of the present contract) about persons and groups arriving to the hotel; | **4.2. Права Исполнителя**  **Требовать от Заказчика:**  4.2.1. своевременного исполнения обязательств;  4.2.2. осуществления оплаты за услуги согласно условиям настоящего контракта;  4.2.3. своевременного извещения Заказчиком (в соответствии с порядком, предусмотренным в пункте 4.3. настоящего контракта) о составе прибывающих в гостиницу лиц или групп. |
| **4.3. The Obligations of the Customer.**  4.3.1. to effect the payment for services in accordance with the terms of the present contract;  4.3.2. two weeks before arrival of a group the Customer should notify the Executor through the official letter1for reservation with indication of following information: full name of visitor, date of arrival and departure, whether it’s early arrival and/or late departure, the number and type of rooms, additional services (meal, laundry services, local telephone calls, etc.), form of payment. Any changes in the lists should be submitted to the Executor in written form. Final list shall be submitted to the Executor not later than 72 hours before arrival of a group;  4.3.3. to pay for guaranteed number of guests in accordance with terms of the present contract. | **4.3. Обязанности Заказчика.**  4.3.1. произвести оплату за услуги согласно условиям настоящего контракта;  4.3.2. известить Исполнителя официальным письмом-заявкой на бронирование, в котором указать: полное имя гостя, дату приезда и отъезда, ранний заезд и поздний выезд гостей, количество и тип комнат, дополнительные услуги (питание, услуги прачечной, междугородные телефонные переговоры и т.д.), форма оплаты услуг. Любые изменения в списках должны быть предоставлены Исполнителю в письменном виде. Не позднее 72 часов до прибытия группы, Исполнителю должен быть предоставлен итоговый список.  4.3.3. произвести оплату за гарантированное количество гостей, согласно настоящему контракту. |
| **4.4. The Rights of the Customer**  **To demand from Executor:**  4.4.1. proper fulfillment of obligations, accepted by the present contract. | **4.4. Права Заказчика**  **Требовать от Исполнителя:**  4.4.1. Надлежащего исполнения обязательств, принятых по настоящему контракту. |
| **5. Special conditions**  **5.1.**The check-in time is 2:00 p.m. The period between 06:00 a.m. and 2:00 p.m. shall be charged in size of 50% of the cost of a room accordingly. If the guests will arrive till 06:00 a.m., then they will pay full cost of the room. | **5. Особые условия**  **5.1.** Время заезда 14:00 часов дня. Промежуток времени между 06:00 часами утра и 14:00 часами дня, подлежит оплате в размере 50% от стоимости номера. Гости, въезжающие до 06:00 часов утра, оплачивают полную стоимость номера. |
| **5.2**. The check-out time is 12:00 p.m. The period from 12:00 a.m. until 6 p.m. shall be charged in size of 50% from the contracted room rate. Check-out after 6 p.m. will be charged in size of 100% of the contracted room rate. | **5.2.** Расчётный час до 12:00 часов дня. Промежуток времени между 12:00 часами дня и 18:00 часами, подлежит оплате в размере 50% от стоимости номера. Гости, отъезжающие после 18:00 часов, оплачивают полную стоимость номера*.* |
| **5.3.** In case of cancellation of one or more rooms for the period from April 14 till May 31, from September 1 till October 31, 2022, after confirmation of the booking, the Executor has the right to withhold the amount for full period on accommodation accordingly to the number of no-used rooms. | **5.3.** В случае отмены одного или нескольких номеров на период с 14 Апреля по 31 Мая, с 1 сентября по 31 Октября 2022 года, после получения подтверждения на бронирование, Исполнитель оставляет за собой право удержать с Заказчика сумму оплаты за весь период размещения всей группы гостей либо гостя на количество незадействованных номеров. |
| **5.3.1.** In case of early check out (before date indicated in the reservation request) for the period of April 14 till May 31, from September 1 till October 31, 2022, the Executor has the right to withhold the amount preliminary paid by Customer for full period on accommodation of the guest or group of guests accordingly to the number of nights non stayed. | **5.3.1.** В случае раннего выезда гостей (раньше даты выезда, указанного в заявке на бронирование) на период с 14 Апреля по 31 Мая, с 1 Сентября по 31 Октября 2022 года. Исполнитель оставляет за собой право удержать с Заказчика сумму оплаты за весь период размещения всей группы гостей либо гостя на количество не прожитых ночей. |
| **5.4.** In the event of booked reservations for one or more rooms (up to 5 numbers) made ​​on behalf of the Customer for remaining period (except period on Paragraph 5.3.) are not canceled by the Customer 72 hours prior to the arrival of the guest, the Executor has the right to withhold the amount preliminary paid to the Executor for full period on accommodation of the guest or group of guests accordingly to the number of nights non stayed. | **5.4.** В случае если, бронирование одного или нескольких номеров (до 5 номеров) на оставшийся период (за исключением периода, указанного в пункте 5.3), произведенное на имя Заказчика, не отменено Заказчиком за 72 часа до даты заезда гостей, Исполнитель оставляет за собой право удержать с Заказчика сумму оплаты за весь период размещения всей группы гостей либо гостя на количество не прожитых ночей. |
| **5.5.** In the event of booked reservations for 6 and more rooms made ​​on behalf of the Customer for remaining period (except period on Paragraph 5.3.) are not canceled by the Customer 5 days prior to the arrival of the guest, the Executor has the right to withhold the amount preliminary paid to the Executor for full period on accommodation of the guest or group of guests accordingly to the number of nights non stayed. | **5.5.** В случае если бронирование на группу гостей от 6 номеров и более на оставшийся период (за исключением периода, указанного в пункте 5.3), произведенное на имя Заказчика, не отменено Заказчиком за 5 дней до даты заезда гостей, Исполнитель оставляет за собой право удержать с Заказчика сумму оплаты за весь период размещения всей группы гостей либо гостя на количество не прожитых ночей. |
| **6. The terms of payment** | **6. Условия оплаты** |
| **6.1.** Payment for accommodation services in Hotel guests - citizens of the Republic of Uzbekistan; citizens of foreign countries and stateless persons who have permanent residence in the Republic of Uzbekistan and the additional paid services by bank transfer made in the national currency (SUM).  Payment for accommodation in Hotel guests - citizens of foreign countries and stateless persons who do not have permanent residence in the Republic of Uzbekistan made by bank transfer made in the national currency (SUM).  **6.2** The Customer is obliged within after receiving the booking reservation receipt from the Contractor to make a prepayment of at least 15% before guest’s arrival date and 85% payment will be after contractor represent to Costumer final Invoice with all supported documents.  In case of the payment for the services indicated in the clause 1.1. of the contract directly by guests themselves, the prepayment is returned to the Customer by an act of reconciliation, signed by the involved Parties. | **6.1.** Оплата за услуги по размещению в Гостинице гостей – граждан Республики Узбекистан; граждан иностранных государств и лиц без гражданства, имеющих постоянное место жительства в Республике Узбекистан и дополнительные платные услуги производятся банковским переводом в национальной валюте (СУМ).  Оплата за размещение в Гостинице гостей – граждан иностранных государств и лиц без гражданства, не имеющих постоянное место жительства в Республике Узбекистан производится банковским переводом в национальной валюте (СУМ)  **6.2.** Заказчик обязуется после получения от Исполнителя подтверждения на бронирование произвести предоплату не менее 15% от суммы брони, до заезда гостей и последующие 85% оплачиваются заказчиком, после предоставления исполнителем счет фактуры и акта выполненных работ. В случае оплаты за услуги, указанные в п. 1.1. настоящего контракта непосредственно гостями Заказчика, то сумма предоплаты возвращается Заказчику на основании акта-сверки подписанного Сторонами. |
| **6.3.** Not later than three banking days from the moment the invoice and act of work done were received, the Customer should sign both invoice’s originals and return by one original to the Executor, make final payment. In case of refusal to pay partially or fully for rendered services the Customer should send reasoned written explanation at the same time. | **6.3**. Заказчик не позднее трёх банковских дней с момента получения счёт-фактуры и акта выполненных работ подписывает оба экземпляра счёт-фактуры и акта выполненных работ и возвращает по одному экземпляру Исполнителю, производит окончательную оплату или в тот же срок направляет мотивированный письменный отказ от полной или частичной оплаты за оказанные услуги. |
| **6.4.** In case if the Executor did not receive the copy of invoice and act of work done or reasoned refusal, signed by the Customer, within the aforementioned terms, the services of the Executor shall be considered as duly provided and meeting the demands of the Customer. The invoice and act of work done, submitted by the Executor, shall be considered as accepted and received for payment by the Customer. | **6.4.** При неполучении Исполнителем, подписанного Заказчиком экземпляра счёта-фактуры и акта выполненных работ или мотивированного отказа в оговоренные сроки, услуги Исполнителя считаются оказанными надлежащим образом и удовлетворяющие требованиям Заказчика. Счёт-фактура и акт выполненных работ, представленные Исполнителем, считаются акцептованными и принятыми к оплате Заказчиком. |
| **6.5.** The Executor will prepare and submit invoice and act of work done to the Customer in two copies within 72 hours after guest’s departure. | **6.5**. Исполнитель оформляет и направляет счёт-фактуру и акт выполненных работ в двух экземплярах в течение 72 часов после выезда гостей. |
| **6.6**. In case of payment for rendered hotel services directly by visitors, arriving on the basis of a letter of application for a booking reservation of the Customer. If the guest or group will pay all charges of accommodation by themselves, then it should be indicated in official reservation letter. The guests may pay for their expenses either with international payment cards: Visa Card in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan or cash or local Bank card (upon the invoice). | **6.6.** Допускается оплата за оказанные услуги непосредственно гостями, прибывающими на основании письма-заявки на бронирование Заказчика. Если гость или группа гостей оплачивает все расходы, связанные с размещением самостоятельно, Заказчику необходимо указать эту деталь в письме-заявке на бронирование. При оплате за услуги кредитными картами принимаются следующие международные платежные карты Visa Card, в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан либо наличный расчет или оплата местной пластиковой картой (по выставлению счета). |
| **6.7.** The Executor shall not provide services in case the Customer breaks the it. 4.3.; 6.2. of the present contract. | **6.7.** Исполнитель не предоставляет услуги в случае нарушения Заказчиком п.п. 4.3.; 6.2. настоящего контракта. |
| **7. Parties’ Responsibilities and Disputes Resolution**  **7.1.** The Parties have responsibility for non-execution or improper execution of obligations, accepted by the present contract, accordingly to legislation currently in force of the Republic of Uzbekistan (The law of the Republic of Uzbekistan «About legal activity of managing subjects», the Civil Code of the Republic of Uzbekistan). | **7. Ответственность сторон и порядок разрешения споров**  **7.1.** Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему контракту в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан (Законом Республики Узбекистан «О договорно-правовой деятельности хозяйствующих субъектов», Гражданским Кодексом Республики Узбекистан). |
| **7.2.** The guest is liable for damage, damage to property and material and material values of the hotel complex and reimburses the cost of damaged property in full if such circumstances are found before the guest leaves.  In case of refusal to recover the value of the damaged property in full by the guest, the Customer undertakes to reimburse the cost of the damaged property in full. | **7.2.** Гостьнесёт материальную ответственность за поломку, порчу имущества и товарно-материальных ценностей гостиничного комплекса и возмещает стоимость поврежденного имущества в полном объеме при обнаружении таких обстоятельств до выезда гостя.  При отказе в возмещении стоимости поврежденного имущества в полном объеме гостем Заказчик обязуется возместить стоимость поврежденного имущества в полном объеме. |
| **7.3.** In case if dispute between the Parties can not be settled by the way of negotiations, it shall be transferred for consideration to the Inter-district Economic Court of Tashkent city. | **7.3.** Если спор между сторонами не может быть разрешен путём переговоров, он будет передан на рассмотрение межрайонного экономического суда г. Ташкента |
| **8. Force-major**  **8.1.** Both parties are not responsible for delaying to fulfill their obligations as per present Contract upon circumstances, connected to war or war actions, disorders, embargo, fires, floods, other natural catastrophes, explosions, government decrees. All above listed circumstances will be considered as «force-major». The Parties are obligated to inform each other about arisen «force-major» circumstances immediately within 3 days. Above mentioned circumstances should be confirmed by respect authorized bodies of the Parties. | **8. Форс-мажор**  **8.1.** Стороны не несут ответственность за задержку выполнения своих обязательств по настоящему контракту при обстоятельствах, связанных с началом войны или военных действий, беспорядков, эмбарго, пожаров, наводнений, других стихийных бедствий, взрывов, правительственных решений.  Все вышеперечисленные обстоятельства будут рассматриваться как «форс-мажор». Немедленное сообщение в течение 3 дней о возникших обстоятельствах форс-мажора входит в обязанности сторон. Указанные обстоятельства должны быть подтверждены соответствующими уполномоченными органами сторон. |
| **8.2.** Both Parties are not responsible for any possible damages, losses, bill of complain, claims or charges caused by «force-major» circumstances. | **8.2.** Стороны не несут ответственности за возможные потери, ущербы, жалобы, претензии или расходы, связанные с обстоятельствами форс-мажора. |
| **9. Final regulations**  **9.1.** All previous negotiations are considered null and void after the contract has been signed. | **9. Заключительные положения**  **9.1.** Все ранее проведенные переговоры считаются недействительными после подписания контракта. |
| **9.2.** Any changes and additions to the present contract are valid, if they are in written form and signed by both Parties. All appendixes to the present contract are its integral part. | **9.2.** Любые изменения и дополнения к контракту действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны сторонами. |
| **9.3** Fax correspondence as well as the e-mail correspondence between the Executor and the Customer are legally binding. | **9.3.** Факсимильная переписка и переписка по электронной почте между Исполнителем и Заказчиком имеет юридическую силу. |
| **9.4.** The present contract is made in 2 (two) originals (in Russian and English languages), having equal legal force. The text in Russian language is applied for the purposes of interpretation of regulations of the present contract. | **9.4.** Настоящий контракт составлен в 2 (двух) экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу. Для целей толкования положений настоящего контракта используется текст на русском языке. |
| **9.5.** Otherwise not covered by this contract, the Parties will be guided by the legislation of the Republic of Uzbekistan. | **9.5.** Во всем остальном, не предусмотренным настоящим Контрактом стороны руководствуются действующим законодательством Республики Узбекистан. |
|  |  |
| **10. The legal addresses and bank details of the Parties.** | **10. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон.** |
| **Executor: «ASK WE DO» LLC**  **(the hotel «Pakhtakor Athletics»).**  Address: Islam Karimov str., 98a, Tashkent, 100027, Uzbekistan.  Tel.: (998 93) 183 84 85  Fax: (998 71) 241 13 64  Bank name: JSCB «KAPITALBANK»  Bank account (in UzSUM): 2020 8000 7009 2496 5001,  Bank code: 01088  IDN: 305757865  OKED:55100  Tax registration code(VAT) 326060034073 | **Исполнитель: OOO «ASK WE DO»**  **(гостиница «Pakhtakor Athletics»).**  Адрес: Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. И. Каримова, 98а.  Тел.: (998 93) 183 84 85  Факс: (998 71) 241 13 64  Банк: АКБ «KAPITALBANK»  Р/С (в Уз.СУМ): 2020 8000 7009 2496 5001  МФО: 01088  ИНН: 305757865  ОКЭД:55100  Регистрационный код плательщика НДС 326060034073 |
| Ms. Bayeva L. Y.  Director S.P. | Г-жа Баева Л. Ю.  Директор М.П. |
| **Customer:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Tel.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Fax: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Bank account: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Bank name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Bank code:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  IDN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  OKONH: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Tax registration code(VAT)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Заказчик:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Тел.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Факс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Р/С: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Название банка: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  МФО: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИНН:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  OKOHX: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Регистрационный код плательщика НДС \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Mr/Ms. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ S.P | Г-н/жа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.П. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| **PAKHTAKOR ATHLETICS HOTEL**  **APPENDIX № 1**  **to the contract for hotel services**  **№ T-1 dated 09.01.2022** | **PAKHTAKOR ATHLETICS HOTEL**  **ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**  **к контракту на оказание гостиничных услуг**  **№ T-18 от 09.01.2022г.** |

Tashkent city 09.01.2022 г. Ташкент 09.01.2022 г.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **1.1. The prices per day per person as follows:** | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Room type** | **Foreigners** | **Locals LLocals** | | ***Standard Twin***  ***Double Use*** | ***200 700***  **UZS** | ***172 000 UZS*** | |  |   **Accommodation not includes tourist fee for expats: 25 000 UZS per day.**  **The room rates are not included 15% VAT** | |  | | --- | | * 1. **Цены за человека в день составляют:** | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Тип номера** | ***Нерезиденты РУз*** | ***Резиденты РУз*** | | ***Двухместный с двухместным размещением*** | ***200 700***  ***сум*** | ***172 000***  ***сум*** | | |
| **В стоимость проживания не входит: туристический сбор для нерезидентов: 25 000 сум в день**  **В стоимость номера не входит 15% НДС** |
|  |  |
| |  | | --- | |  | |  |   **Note:**  If payment will be by the international payment cards, payment is made at the rate of the Central Bank of Uzbekistan on the day of payment | |  | | --- | |  | |  | | |   **Примечание:**  При оплате международными платежными картами оплата производится по курсу ЦБ РУз. на день оплаты. |

|  |  |
| --- | --- |
| **2.** All prices are indicated not included VAT. 15%. | **2.** Все цены указаны, без учета НДС 15%. |
| **3. The signatures of the parties** | **3. Подписи сторон** |
| **Executor: «ASK WE DO» LLC**  **(The hotel «Pakhtakor Athletics»).** | **Исполнитель: OOO «ASK WE DO»**  **(Гостиница «Pakhtakor Athletics»).** |
| Ms. Bayeva L.Y.  Director S.P. | Г-жа Баева Л.Ю.  Директор М.П. |
| **Customer**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Заказчик:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| Mr/Ms. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  S.P . | Г-н/жа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.П. |